

**No. 49948\***

---

**Republic of Korea  
and  
India**

**Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Republic of India on mutual waiver of visa requirements for holders of diplomatic and official passports. New Delhi, 1 August 2005**

**Entry into force:** *3 October 2005 by notification, in accordance with article 9*

**Authentic texts:** *English, Hindi and Korean*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Republic of Korea, 6 July 2012*

\* *No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**République de Corée  
et  
Inde**

**Accord entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République de l'Inde sur la renonciation mutuelle des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques et officiels. New Delhi, 1 août 2005**

**Entrée en vigueur :** *3 octobre 2005 par notification, conformément à l'article 9*

**Textes authentiques :** *anglais, hindi et coréen*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *République de Corée, 6 juillet 2012*

\* *Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA  
ON MUTUAL WAIVER OF VISA REQUIREMENTS FOR  
HOLDERS OF DIPLOMATIC AND OFFICIAL PASSPORTS**

The Government of the Republic of Korea and the Government of the Republic of India (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Desiring to further strengthen and develop the friendly relations between the two countries,

Have agreed as follows:

**Article 1**

Nationals of the Republic of Korea and the nationals of the Republic of India, holding valid diplomatic or official passports issued by the competent authorities of their countries, shall be exempt from the necessity of obtaining the relevant visa to enter and stay in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding ninety (90) days.

**Article 2**

1. A national of either Contracting Party, who is assigned to the diplomatic or consular mission in the territory of the other Contracting Party, and is in possession of a valid diplomatic or official passport, shall not be required to obtain a visa to enter the territory of the other Contracting Party, and shall be granted, on request from the diplomatic/consular mission concerned, within ninety(90) days of his/her arrival, visa for the period of his/her official stay.
2. A national of either Contracting Party, being the representative of his/her country in an international organization located in the territory of the other Contracting Party and holding valid diplomatic or official passport, shall enjoy the rights mentioned in paragraph 1 of this Article.
3. The facilities enumerated in paragraph 1 and 2 of this Article shall also apply to the spouse of a member of the diplomatic mission or consulate or an employee of international organizations and their children, provided they hold diplomatic or official passports.

**Article 3**

Except for those referred to in Article 2, nationals of either Contracting Party holding valid diplomatic or official passports, who intend to stay more than ninety(90) days in the territory of the other Contracting Party, may enter the territory of the other Contracting Party without a visa and should apply for appropriate visa to the other Contracting Party within 90 days of their arrival.

**Article 4**

The waiver of visa requirements under this Agreement does not exempt the holders of the above-mentioned passports from observing the laws and regulations in force in the territory of the other Contracting Party regarding the entry into, stay in, transit through and exit from its territory.

**Article 5**

If a national of one Contracting Party loses his/her passport in the territory of the other Contracting Party, he/she shall inform the authorities concerned of the host country, for appropriate action. The diplomatic Mission or Consulate concerned will issue a new passport or travel document to its national and inform the concerned authorities of the host Government.

**Article 6**

Each Contracting Party reserves the right to refuse the entry and stay in its territory of any person whom it may consider undesirable under its laws and regulations. Such refusal shall be notified to the other Contracting Party through diplomatic channels.

**Article 7**

Either Contracting Party may suspend the application of the provisions of this Agreement, in whole or in part, for reasons of security, public health or law and order. Any suspension, or the lifting thereof, shall be notified to the other Contracting Party without delay through diplomatic channels and shall come into force on the date the notification is received.

**Article 8**

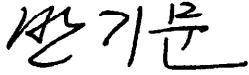
1. The Contracting Parties shall exchange specimens of their currently valid diplomatic and official passports through diplomatic channels before the entry into force of this Agreement.
2. When one Contracting Party introduces new diplomatic or official passports or modifies its existing passports, that Contracting Party shall provide the other Contracting Party specimens of the new passports through diplomatic channels at least thirty (30) days before they become effective.

**Article 9**

This Agreement shall enter into force on the day of an exchange of diplomatic notes confirming that all legal procedures of each Contracting Party necessary for its entry into force have been completed. This Agreement shall remain in force for an indefinite period and may be terminated by either Contracting Party by notification through diplomatic channels, which shall enter into force ninety (90) days after the date of such notification.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at *New Delhi* on this *first* day of *August* in the year 2005 in two (2) originals; in Korean, Hindi and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.



FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF KOREA



FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF INDIA

[ HINDI TEXT – TEXTE HINDI ]

**राजनयिक एवं सरकारी पासपोर्टधारकों के लिए वीज़ा की शर्त से  
पारस्परिक छूट के संबंध में कोरिया गणराज्य की सरकार और  
भारत गणराज्य की सरकार के बीच करार**

कोरिया गणराज्य की सरकार और भारत गणराज्य की सरकार (जिन्हें इसमें इसके बाद "संविदाकारी पक्ष" कहा गया है),

दोनों देशों के बीच मैत्रीपूर्ण संबंधों को अधिक मजबूत बनाने और उन्हें विकसित करने की इच्छा से,

निम्नानुसार समहत हुई हैं :

#### अनुच्छेद - एक

अपने-अपने देश के सक्षम प्राधिकरणों द्वारा जारी वैध राजनयिक और सरकारी पासपोर्टों के धारक कोरिया गणराज्य के राष्ट्रिकों और भारत गणराज्य के राष्ट्रिकों को दूसरे संविदाकारी पक्ष के प्रदेश में प्रवेश करने और वहां अधिकतम 90 दिन की अवधि तक ठहरने के लिए संबंधित वीजा प्राप्त करने की अनिवार्यता से छूट होगी।

#### अनुच्छेद - दो

दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष का कोई राष्ट्रिक जिसे दूसरे संविदाकारी पक्ष के प्रदेश में राजनयिक अथवा कॉसली मिशन में तैनात किया गया हो, और जो वैध राजनयिक अथवा सरकारी पासपोर्ट का धारक हो, के लिए दूसरे संविदाकारी पक्ष के प्रदेश में प्रवेश करने हेतु वीजा प्राप्त करना अनिवार्य नहीं होगा, और उसके आगमन से 90 दिन के भीतर संबंधित राजनयिक/कॉसली मिशन के अनुरोध पर उसके सरकारी प्रवास की अवधि के लिए उसे वीजा दिया जाएगा।

2. दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष का ऐसा राष्ट्रिक जो दूसरे संविदाकारी पक्ष के प्रदेश में अवस्थित किसी अंतर्राष्ट्रीय संगठन में अपने देश का प्रतिनिधि हो और वैध राजनयिक अथवा सरकारी पासपोर्ट का धारक हो, इस अनुच्छेद के पैरा-1 में उल्लिखित अधिकारों का उपभोग कर सकेगा।

3. इस अनुच्छेद के पैरा 1 और 2 में उल्लिखित सुविधाएं, राजनयिक मिशन अथवा कॉसलावास के सदस्य अथवा अंतर्राष्ट्रीय संगठन के कर्मचारी के पति/पत्नी और उनके बच्चों के लिए भी लागू होंगी, बशर्ते उनके पास राजनयिक अथवा सरकारी पासपोर्ट हो।



### अनुच्छेद - तीन

अनुच्छेद - दो में उल्लिखित के अलावा, दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष के, वैध राजनयिक अथवा सरकारी पासपोर्टधारक ऐसे राष्ट्रिक जो दूसरे संविदाकारी पक्ष के प्रदेश में नब्बे (90) दिन से अधिक प्रवास करना चाहते हों, दूसरे संविदाकारी पक्ष के प्रदेश में वीजा के बिना प्रवेश कर सकेंगे और इन्हें अपने आगमन के 90 दिन के भीतर उपयुक्त वीजा के लिए दूसरे संविदाकारी पक्ष को आवेदन करना होगा ।

### अनुच्छेद - चार

इस करार के अंतर्गत दी गई वीजा की अनिवार्यता से जो छूट मिलेगी उससे ऊपर उल्लिखित पासपोर्ट धारकों को, दूसरे संविदाकारी पक्ष के प्रदेश में प्रवेश करने, प्रवास करने, वहां से होकर पारगमन करने और इसके प्रदेश से निर्गमन से संबंधित कानूनों का पालन करने से छूट नहीं होगी ।

### अनुच्छेद - पांच

यदि एक संविदाकारी पक्ष का राष्ट्रिक दूसरे संविदाकारी पक्ष के भूक्षेत्र में अपना पासपोर्ट गुम कर देता/देती है तो वह उपयुक्त कार्रवाई हेतु मेजबान देश के संबंधित प्राधिकारी को इसकी सूचना देगा /देगी । संबंधित राजनयिक मिशन अथवा कोंसलावास अपने राष्ट्रिक को एक नया पासपोर्ट अथवा यात्रा दस्तावेज जारी करेगा और मेजबान सरकार के संबंधित प्राधिकारियों को इसकी सूचना देगा ।

### अनुच्छेद - छः

प्रत्येक संविदाकारी पक्ष अपने क्षेत्र में ऐसे किसी व्यक्ति के प्रवेश और प्रवास से इंकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है जिसे वह अपने कानूनों और विनियमों के अंतर्गत अवांछनीय मानता हो ।

### अनुच्छेद - सात

प्रत्येक संविदाकारी पक्ष सुरक्षा, सार्वजनिक स्वास्थ्य अथवा कानून और व्यवस्था को आधार बनाकर पूरे करार को अथवा इसके किसी भाग के उपयोग को निलंबित कर सकता है। ऐसे किसी निलंबन अथवा निलंबन को समाप्त करने की सूचना दूसरे संविदाकारी पक्ष को अविलंब राजनयिक माध्यमों से दी जाएगी और यह अधिसूचना प्राप्त होने की तारीख से लागू होगी।

### अनुच्छेद - आठ

1. दोनों संविदाकारी पक्ष इस करार के लागू होने से पूर्व वर्तमान में वैध राजनयिक और सरकारी पासपोर्टों के नमूनों का आदान-प्रदान राजनयिक माध्यमों से करेंगे।

2. यदि कोई संविदाकारी पक्ष नया राजनयिक पासपोर्ट आरंभ करता है अथवा अपने वर्तमान पासपोर्टों में संशोधन करता है तो वह संविदाकारी पक्ष दूसरे संविदाकारी पक्ष को उन पासपोर्टों को लागू किये जाने से तीस दिन पूर्व राजनयिक माध्यमों से नये पासपोर्टों के नमूने उपलब्ध करायेगा।

### अनुच्छेद - नौ

यह करार उस दिन से लागू हो जाएगा जिस दिन इस बात की पुष्टि करने वाली राजनयिक टिप्पणियों का आदान - प्रदान कर लिया जाएगा कि इसे लागू किये जाने के लिए दोनों संविदाकारी पक्षों द्वारा सभी विधिक प्रक्रियाएं पूरी की जा चुकी हैं। यह करार अनिश्चित काल के लिए लागू रहेगा और इसे किसी भी संविदाकारी पक्ष द्वारा राजनयिक माध्यमों से अधिसूचित करके समाप्त किया जा सकता है यह समापन अधिसूचना के नब्बे दिनों के पश्चात लागू हो जाएगा।

जिसके साक्ष्य में अधोहस्ताक्षरकर्ताओं ने अपनी-अपनी सरकारों से विधिवत प्राधिकृत होकर इस करार पर हस्ताक्षर किये हैं।

आज ईसवी सन् दो हजार पांच के .....माह के .....दिन कोरियाई हिंदी, और अंग्रेजी भाषाओं के दो-दो मूल पाठों में संपन्न ; सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं । निर्वचन में भिन्नता की स्थिति में अंग्रेजी पाठ मान्य होगा ।

한기문

कोरिया गणराज्य की सरकार

की ओर से

जटनरसिंह

भारत गणराज्य की सरकार

की ओर से

[ KOREAN TEXT – TEXTE CORÉEN ]

**대한민국 정부와 인도공화국 정부 간의  
외교관 및 관용 여권 소지자에 대한  
사증요건의 상호 면제에 관한 협정**

대한민국 정부와 인도공화국 정부(이하 “체약당사자”라 한다)는

양국 간의 우호관계를 한층 강화·발전시키기를 희망하여

다음과 같이 합의하였다.

### 제 1 조

각 체약당사국의 권한 있는 당국에 의하여 발급된 유효한 외교관 또는 관용 여권을 소지한 대한민국 국민과 인도공화국 국민은 90일을 초과하지 아니하는 기간 동안 타방체약당사자의 영역에 입국 및 체류를 위한 관련 사증의 발급이 면제된다.

### 제 2 조

1. 타방체약당사자의 영역 내의 외교 또는 영사관원으로 임명된 자로서 유효한 외교관 또는 관용 여권을 소지한 일방체약당사자의 국민은 타방체약당사자의 영역에 입국하기 위한 사증을 발급받을 필요가 없으며, 입국 후 90일 이내에 관련 외교공관 또는 영사관의 요청에 의하여 공무 체류 기간을 위한 사증을 발급받을 수 있다.

2. 타방체약당사자의 영역에 소재하는 국제기구에서 자국의 대표자로서, 유효한 외교관 또는 관용 여권을 소지한 일방체약당사국의 국민은 이 조 제1항에 규정된 권리를 향유한다.

3. 이 조 제1항과 제2항에 열거된 편외는 외교관 및 관용 여권을 소지한 외교공관 또는 영사관의 구성원 또는 국제기구의 고용원의 배우자와 그 자녀에게도 적용된다.

## 제 3 조

제2조에 규정된 자를 제외하고, 타방체약당사자의 영역에서 90일 이상 체류하고자 하는 외교관 또는 관용 여권을 소지한 일방체약당사자의 국민은 사증없이 타방체약당사국의 영토에 입국할 수 있으며, 입국 후 90일 이내에 타방체약당사자에게 적절한 사증발급을 신청하여야 한다.

## 제 4 조

이 협정에 따른 사증요건의 면제는 위에서 언급된 여권의 소지자가 타방체약당사자의 영역에 입국, 체류, 경유 및 출국과 관련하여 타방체약당사자의 영역에서 시행중인 법령을 준수하는 것을 면제하지 아니한다.

## 제 5 조

일방체약당사자의 국민이 타방체약당사자의 영역에서 여권을 분실하는 경우, 적절한 조치를 위하여 접수국의 관련 당국에 통보하여야 한다. 관련 외교공관 또는 영사관은 그 국민에게 새로운 여권 또는 여행증명서를 발급하고 접수국의 관련 당국에 통보하여야 한다.

## 제 6 조

각 체약당사자는 자국의 법령 하에서 바람직하지 아니하다고 간주되는 자에게 자국의 영역에의 입국 및 체류를 거부할 권리를 가진다. 그러한 거부는 외교경로를 통하여 타방체약당사자에게 통보되어야 한다.

## 제 7 조

각 계약당사자는 안전, 공중보건 또는 법과 질서를 이유로 이 협정의 규정의 적용을 전부 또는 부분적으로 잠정 정지시킬 수 있다. 모든 정지 또는 해제 는 외교경로를 통하여 타방계약당사자에게 지체 없이 통보되어야 하며, 그 통 보는 접수된 날에 효력이 발생한다.

## 제 8 조

1. 계약당사자는 외교채널을 통하여 자국의 현재 유효한 외교관 및 관용여 권의 견본을 이 협정이 발효되기 전에 교환하여야 한다.

2. 일방계약당사자가 새로운 외교관 또는 관용 여권을 도입하거나 기존 여 권을 변경하는 경우, 계약당사자는 외교채널을 통하여 그것이 효력을 발생하기 최소한 30일 전에 타방계약당사자에게 견본을 제공하여야 한다.

## 제 9 조

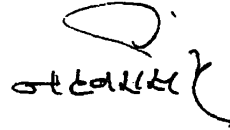
이 협정은 각 계약당사자가 발효에 필요한 모든 국내법적 절차를 완료하였 음을 확인하는 외교각서를 교환하는 날에 발효한다. 이 협정은 무기한으로 효 력을 가지며 일방계약당사자의 외교경로를 통한 통고로써 종료된다. 그러한 통 고는 통고된 날부터 90일 이후에 효력이 발생한다.

이상의 증거로 아래의 서명자는 그들 각자의 정부로부터 정당히 권한을 위 임받아 이 협정에 서명하였다.

2005년 8 월 1 일 뉴델리 에서 동등하게 한국어, 힌디어 및 영어본으  
로 각 2부씩 작성하였다. 해석상의 차이가 있을 경우에는 영어본이 우선한다.

박기문

대한민국 정부를 대표하여



인도공화국 정부를 대표하여